

Chambre dei Représentants

SESSION 1975-1976.

2 JUILLET 1976

PROPOSITION DE LOI

relative à l'organisation des canaux de distribution
des sources d'énergie.

(Déposée par M. Willy Claes.)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'approvisionnement de la Belgique en énergie a été plus ou moins gravement perturbé à plusieurs reprises au cours de ces dernières années, et ce pour plusieurs sources d'énergie.

Cette situation pose un certain nombre de problèmes, auxquels les pouvoirs publics ont pu faire face de manière généralement satisfaisante en recourant à un certain nombre de dispositions légales assez divergentes. Parfois on a appliqué la loi sur la réglementation économique et les prix. Parfois il a fallu avoir recours aux dispositions en vigueur pour les prestations d'utilité publique en temps de paix. Dans certaines circonstances il a fallu utiliser conjointement différents textes de base, légaux et réglementaires, sans cependant pouvoir éviter des négociations très difficiles. Celles-ci n'ont d'ailleurs pas toujours abouti.

Indépendamment des problèmes éventuels de répartition et de rationnement, à l'égard desquels existent d'ailleurs des moyens légaux suffisants, le problème de la participation d'un certain nombre de commerçants à l'approvisionnement des consommateurs s'est posé d'une façon réitérée. Régulièrement, en effet, des producteurs et des importateurs ont été accusés de vouloir profiter d'une pénurie pour éliminer un certain nombre de concurrents et renforcer ainsi des positions qui ont été qualifiées de monopoles ou d'oligopoles.

Sans vouloir entamer une controverse sur le bien-fondé de telles accusations, il faut cependant reconnaître que le problème de la participation des commerçants à l'approvisionnement du pays a parfois donné lieu à des confrontations difficiles, surtout lorsqu'il s'agissait de résoudre, sans perdre de temps des problèmes d'approvisionnement parfois très

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1975-1976.

2 JULI 1976

WETSVOORSTEL

betreffende de organisatie van de
distributiekanaalen der energiebronnen.

(Ingediend door de heer Willy Claes.)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Meermaals tijdens de laatste jaren werd de bevoorrading van België in energie op min of meer ingrijpende manier verstoord en dit voor verschillende energiebronnen.

Een dergelijke situatie stelt een aantal problemen, waaraan de Overheid doorgaans op bevredigende wijze het hoofd heeft kunnen bieden door terug te grijpen naar een aantal tamelijk uidopende wettelijke bepalingen. Soms greep men terug naar de wet op de economische reglementering en de prijzen; soms moest men zijn toevlucht nemen tot de bepalingen die gelden voor de prestaties van algemeen nut in vredestand. In sommige gevallen moest men met het oog op de oplossing van dergelijke problemen gelijktijdig op verschillende wettelijke en reglementaire basisteksten steunen, zonder dat evenwel zeer moeilijke onderhandelingen konden worden vermeden. Laatsrgenoemde onderhandelingen leidden trouwens niet steeds tot een besluit.

Afgezien van de mogelijke problemen inzake verdeling en rantsoenering waartegen trouwens voldoende wettelijke middelen bestaan, kwam het probleem van de medewerking van een aantal handelaars aan de bevoorrading van de verbruikers herhaaldelijk te berde. Regelmatig werden producenten en invoerders er immers van beschuldigd te willen gebruik maken van de schaarste om een aantal concurrenten uit de schakelen en aldus hun positie, die als monopolistisch of oligopolistisch wordt bestempeld, te verstevigen.

Zonder hier een discussie over de gegrondheid van voormelde beschuldiging te willen aangaan, moet men niettemin toegeven dat het probleem van de medewerking van de handelaars aan de bevoorrading van het land soms tot moeilijke confrontaties heeft geleid, vooral wanneer soms zeer delicate bevoorradingproblemen zonder tijdverlies dienden te wor-

délicats. A cet égard, il y a lieu de signaler les situations que l'on a connues au cours de l'hiver 1962-1963 ou encore au cours de l'hiver 1973-1974.

L'intérêt général requiert que l'on puisse se baser en toutes circonstances sur une réglementation efficace et dûment fondée. C'est là l'objet de la présente proposition de loi.

Celle-ci organise un régime d'approvisionnement des commerçants par les producteurs et importateurs d'énergie. Ce régime est basé sur un « système de références », qui est doté d'une base légale et qui s'applique d'une part aux commerçants et d'autre part aux producteurs et importateurs. Le tout n'exclut cependant pas que d'autres mesures de rationnement encore puissent être prises si elles devaient se révéler nécessaires. Normalement, l'approvisionnement du pays se fera sur la base du « système de références », qui pourra éventuellement aller de pair avec un système de rationnement des consommateurs.

Le problème le plus délicat en période de pénurie est, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, celui des commerçants. Ces commerçants sont parfois approvisionnés par des producteurs et importateurs établis à l'étranger; ils ne disposent alors d'aucune référence chez les producteurs et importateurs belges.

A première vue, il semble logique qu'en période de pénurie, chaque commerçant puisse participer à l'approvisionnement proportionnellement au chiffre d'affaires qu'il réalisait avant la pénurie. Il n'est cependant pas possible de décider, une fois pour toutes, du système des références qui sera appliqué aux commerçants dont l'approvisionnement n'a pas été assuré par des producteurs et importateurs belges, si l'on entend du moins prévenir certaines distorsions dans l'approvisionnement.

La présente proposition de loi prévoit donc que le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie pourra prendre le cas échéant dans les 48 heures une décision en matière d'approvisionnement de commerçants ne disposant pas de références ou ayant des références partielles seulement.

Il convient de souligner que pour déterminer les références applicables à ces commerçants, le Ministre s'inspirera du système de références qui est appliqué aux commerçants approvisionnés par des importateurs ou producteurs belges.

D'autres dispositions encore figurent dans la présente proposition. Elles ont trait, notamment, aux prix et aux marges commerciales de même qu'aux conditions de paiement, dont il a été prétendu à certains moments qu'elles étaient changées arbitrairement en vue d'éliminer certains commerçants auxquels aucun reproche ne pouvait être adressé.

La présente proposition s'appuie sur un système d'enregistrement, qui ne prévoit aucune réglementation restrictive nouvelle par rapport aux textes en vigueur. Seule la fourniture d'éléments matériels est visée de manière à permettre l'entrée en vigueur immédiate du système envisagé.

Il n'y a qu'une seule exception à ce principe; il s'agit de la disposition qui exclut les commerçants de deuxième, troisième, voire même quatrième main.

Aucun texte de loi ne peut prévoir toutes les situations qui peuvent se présenter. Notre objectif étant de mettre sur pied un système à la fois souple et expéditif, il est nécessaire d'organiser une procédure de recours de manière à ce que toutes les contestations qui surgiront puissent être réglées rapidement. Afin d'éviter que pendant les périodes d'approvisionnement normal, les décisions qu'il y aurait lieu de prendre en cas d'urgence ne soient mises en cause, la présente proposition prévoit l'interdiction de refuser toute vente se rapportant à des sources énergétiques.

den opgelost. Terzake zij verwezen naar de toestanden die men heeft gekend gedurende de winter 1962-1963, ofwel nog gedurende de winter 1973-1974.

Het algemeen belang eist dar men in alle omstandigheden zou kunnen steunen op een afdoende en degelijk gefundeerde reglementering. Dit is de doelstelling van het onderhavige wetsvoorstel.

Dit wetsvoorstel organiseert een regime van bevoorrading van de handelaars door de producenten en invoerders van energie, dat steunt op een duidelijk « referentiesysteem ». Aan voornoemd « referentiesysteem », dat geldt t.a.v. van de handelaars enerzijds en de producenten en importeurs anderzijds, wordt een wettelijke basis gegeven. Dit alles sluit evenwel niet uit dat nog andere rantsoeneringsmaatregelen zouden worden genomen, indien zulks nodig mocht blijken. Normalerweise zal de bevoorrading van het land nochtans gebeuren op basis van het « referentiesysteem », dat eventueel kan gepaard gaan met een rantsoeneringssysteem dar zou gelden voor de verbruikers.

Het delikaatste probleem in geval van schaarste is, zoals reeds werd vermeld, dat van de handelaars. Bovendien worden deze handelaars soms bevoorrad door producenten en invoerders, die gevestigd zijn, in het buitenland en beschikken zij dientengevolge over geen referenties bij de Belgische producenten en invoerders.

Op her eerste gezicht lijkt het verantwoord dar elke handelaar zou kunnen medewerken aan de bevoorrading ten tijde van uitgesproken schaarste in verhouding tot de afzet die hij realiseerde toen er geen schaarste heerste. Toch is het niet mogelijk eens en voor altijd het « referentiesysteem », te bepalen dat zal gelden t.a.v. de handelaars die niet door Belgische producenten of invoerders worden bevoorrad, indien men tenminste bepaalde ontwrichtingen in de bevoorrading wil voorkomen.

Dat onderhavige wetsvoorstel bepaalt derhalve dat inzake de bevoorrading van handelaars zonder of slechts met gedeeltelijke referenties desgevallend binnen de 48 u door de Minister van Economische Zaken en Energie een beslissing zal worden getroffen.

Er zij onderstreept dat de Minister zich bij het bepalen van de referenties die gelden voor laatstgenoemde handelaars zal laren inspireren door het referentiesysteem dar geldt t.a.v. de handelaars die worden bevoorrad door Belgische producenten of invoerders.

Nog andere bepalingen horen thuis in het voorliggend wetsvoorstel. Zij betreffen o.a. de prijzen en de handelsmarges, alsook de betalingsvoorwaarden waarvan op bepaalde ogenblikken werd beweerd, dar zij willekeurig werden gewijzigd ten einde bepaalde handelaars uit te stoten, die nochtans geen verwijt trof.

Dit wetsvoorstel steunt op een registratiesysteem, dar in geen enkele nieuwe restrictieve reglementering voorziet ten aanzien van de vigerende teksten. Alleen het verstrekken van materiële gegevens wordt nagestreefd, ten einde een onmiddellijke inwerkingtreding van het beoogde systeem mogelijk te maken.

Op dit principe wordt slechts één uitzondering gemaakt; zij betreft de bepaling die tweede-, derde- of zelfs vierdehandhandelaars uitsluit.

Geen enkele wettekst kan alle omsrandigheden, die zich zouden kunnen voordoen, voorzien. Aangezien men zowel een soepel als een snelwerkend systeem beoogt, is het noodzakelijk een verhaalprocedure te organiseren, opdat alle betwistingen die zullen ontstaan snel zouden kunnen worden beslecht. Om te voorkomen dat, gedurende de periodes van normale bevoorrading de in geval van noodzaak te nemen beslissingen in het gedrang zouden worden gebracht, bepaalt onderhavig voorstel dat verkoopsweigeringen m.b.r. energiebronnen verboden zijn,

Commentaire des articles.

Article 1.

L'article 1 définit le champ d'application de la loi et précise quelles sont les dispositions qui s'appliquent aux sources d'énergie utilisées à des fins non énergétiques.

An.2.

L'article 2 précise quels sont les canaux de distribution qui se rapportent à l'application de la loi. Le § 2 de l'article 2 établit une interdiction en ce qui concerne les intermédiaires de deuxième et de troisième mains.

An.3.

Cet article prévoit le droit d'enregistrement. Il stipule explicitement que si les activités de producteur, d'importateur et de distributeur peuvent être cumulées, elles doivent cependant donner séparément lieu à enregistrement. L'enregistrement en tant que tel ne se substitue pas aux dispositions légales qui sont prévues ailleurs (voir art. 3, § 5).

An.4.

L'article 4 dispose que le système organisé par la loi sera d'application pendant des " périodes d'urgence " qui entrent en vigueur après publication au *Moniteur belge*.

An. 5.

Cet article organise le système des références.

An.6.

L'article 6 prévoit les dispositions qui concernent les problèmes des conditions de livraison et de vente.

An.7.

L'article 7 a traité au problème des prix et règle d'une manière incontestable le problème ardu des paiements à effectuer en cas de facturation illégale.

Art. 8.

L'article 8 prévoit le système de référence pour les consommateurs.

Art. 9.

Cet article prévoit la création d'une commission de recours laquelle sera appelée à trancher rapidement tous les problèmes litigieux qui peuvent surgir. Les décisions de cette commission de recours deviennent immédiatement exécutoires, mais peuvent évidemment faire l'objet d'un recours devant les tribunaux; l'exercice de ce droit de recours ne suspend cependant pas l'exécution immédiate.

Commentaar bij de artikelen.

Artikel 1.

Artikel 1 bepaalt het toepassingsveld van de wet en preciseert welke bepalingen gelden t.a.v. de energiebronnen die gebruikt worden voor niet-energetische doeleinden.

Art.2.

Artikel 2 preciseert welke de distributiekkanalen zijn in verband met de toepassing van de wet. Paragraaf 2 van artikel 2 legt een verbod vast t.a.v. de tussenpersonen van tweede en derden hand.

Art.3.

Dit artikel voorziet in de registreerplicht. Er wordt expliciet bepaald dat de activiteiten van producent, invoerder en verdeler gecumuleerd mogen worden, maar dat zij aanleiding moeten geven tot een afzonderlijke registratie. De registratie als dusdanig treedt niet in de plaats van de wettelijke bepalingen waarin elders wordt voorzien (zie art. 3, § 5).

An.4.

Artikel 4 bepaalt dat het door de wet georganiseerd systeem van toepassing zal zijn gedurende " noodzaakperiodes ", die in voege treden na bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5.

Dit artikel organiseert het referentiesysteem.

An.6.

Artikel 6 voorziet in de bepalingen die verband houden met de problemen van leverings- en verkoopvoorwaarden.

An.7.

Artikel 7 heeft betrekking op het probleem van de prijzen en regelt op ontgensprekelijke wijze het moeilijke probleem van de betalingen die moeten gedaan worden, in geval van onwettelijke facturering.

Art. 8.

Artikel 8 voorziet in het referentiesysteem ten overstaan van de gebruikers.

Art. 9.

Dit artikel voorziet in de oprichting van een verhaalcornmissie, die snel alle berwiste problemen, die kunnen rijzen, zal moeten beslechten. De beslissingen van de verhaalcornmissie zijn onmiddellijk uitvoerbaar, maar kunnen vanzelfsprekend het voorwerp uitmaken van verhaal vóór de rechtbanken; de uitoefening van dit verhaalrecht brengt evenwel de onmiddellijke uitvoerbaarheid niet in het gedrang.

Art. 10.

L'article 10 stipule que les mesures prévues n'excluent pas d'autres dispositions qui pourraient être prises en vertu d'autres textes légaux ou réglementaires.

Art. 11.

L'article 11 porte interdiction absolue du refus de vente en ce qui concerne les sources d'énergie.

Art. 12.

L'article 12 règle la question des infractions et des sanctions.

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

§ 1. La présente loi est applicable à toute personne physique ou morale qui, à quelque titre que ce soit, s'occupe de l'importation, de la production ou de la distribution de sources d'énergie.

§ 2. La présente loi est applicable à tout produit, matière, énergie ou élément quelconque pouvant servir de source d'énergie et quelle qu'en soit la destination.

§ 3. L'importation, la production ou la distribution des sources d'énergie mentionnées ci-dessus, à d'autres fins que des fins énergétiques, sont également soumises à l'application de la présente loi et feront l'objet de règlements spéciaux.

Art. 2.

§ 1. Pour l'application de la présente loi, il est établi une distinction entre:

- a) les importateurs;
- b) les producteurs;
- c) les grossistes;
- d) les détaillants-pompistes;
- e) les autres détaillants.

En ce qui concerne la présente loi, la notion de « distributeur » s'applique aux entités reprises aux c), d) ou e) et enregistrées comme telles.

§ 2. Nul ne peut vendre les produits mentionnés à l'article 1 s'il n'est:

- a) soit un importateur ou un producteur;
- b) soit un grossiste approvisionné par des importateurs et/ou des producteurs et approvisionnant à son tour des détaillants;
- c) soit un détaillant qui approvisionne uniquement le consommateur final.

Les dites activités ne peuvent être exercées qu'en la qualité précitée.

Art. 1a.

Artikel 10 bepaalt dat de voorziene maatregelen andere beschikkingen, die zouden kunnen getroffen worden op basis van andere wettelijke of reglementaire teksten, niet uitsluiten.

Art. 11.

Artikel 11 stelt een absoluut verbod tot verkoopsweigeren in verband met de energiebronnen in.

Art. 12.

Artikel 12 regelt het probleem van de inbreuken en van de sancties.

Willy CLAES.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

§ 1. Deze wet is van toepassing op ieder fysisch of moreel persoon die zich bezig houdt, in welke hoedanigheid ook, met invoer, productie of distributie van energiebronnen.

§ 2. Deze wet is van toepassing op ieder produkt, materie, energie of welkdanig element dat kan dienen als energiebron, voor welke bestemming het ook weze.

§ 3. De invoer, productie of distributie van energiebronnen zoals hiervoor vermeld, voor andere dan energetische doeleinden, vallen insgelijks onder de toepassing van deze wet en maken het voorwerp uit van speciale regelingen.

Art. 2.

St.Voor de toepassing van deze wet wordt een onderscheid gemaakt tussen:

- a) de invoerders;
- b) de producenten;
- c) de groothandelaars;
- d) de detailhandelaars-pompisten;
- e) de andere detailhandelaars.

Wat deze wet betreft, is het begrip « verdeler » van toepassing op de entiteiten vermeld onder c), d) of e) en als dusdanig geregistreerd.

§ 2. Niemand mag de bij artikel 1 vermelde produkten verkopen indien hij niet:

- a) ofwel invoerder of producent is;
- b) ofwel groothandelaar bevoorradt door invoerders en/of producenten is en op zijn beurt detailhandelaars bevoorradt;
- c) ofwel detailhandelaar is en uitsluitend de finale verbruikers bevoorradt;

en deze activiteiten mogen alleen in bovenvermelde hoedanigheid worden uitgeoefend.

Art. 3.

§ 1. Nul ne peut exercer les activités mentionnées à l'article 2, § 2, s'il n'est enregistré à cette fin auprès du Ministère des Affaires économiques et de l'Energie.

§ 2. L'enregistrement prévu au § 1 a lieu par source d'énergie et, pour chaque source d'énergie, par catégorie comme le dispose l'article 2, § 1.

§ 3. L'enregistrement des activités mentionnées à l'article 1, § 3, est consigné dans un registre distinct spécial.

§ 4. Toute personne physique ou morale peut exercer une ou plusieurs des activités visées aux articles 1 et 2.

§ 5. Il ne peut être procédé à l'enregistrement prévu au § 2 que sur production de la preuve de l'accomplissement de toutes les formalités et obligations se rapportant aux activités en question, notamment de celles qui concernent le registre de commerce et l'accès à la profession.

Art. 4.

§ 1. En cas de nécessité, les dispositions prévues aux articles 4 à 10 sont applicables à partir du jour de la publication d'un avis à ce sujet au *Moniteur belge*. Un avis publié au *Moniteur belge* abroge ces dispositions. La période ainsi déterminée est désignée par l'expression « période d'urgence ».

§ 2. L'avis publié en application du § 1 cite les sources d'énergie en question.

Art. 5.

§ 1. En cas de nécessité constatée comme il est prévu à l'article 4, § 1, les personnes physiques ou morales enregistrées comme importateurs ou producteurs doivent, pour ce qui est des sources d'énergie mentionnées dans l'avis publié en vertu de l'article 4, § 1, livrer aux distributeurs des quantités établies sur la base de celles qui ont été livrées durant l'année précédente ou au cours de la période de référence déterminée par le Ministère des Affaires économiques et de l'Energie et rendue publique par voie d'avis au *Moniteur belge*.

Les quantités de référence peuvent être arrêtées sur une base mensuelle par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

§ 2. Les livraisons se font sur la base d'un coefficient égal, inférieur ou supérieur à 1, appliqué aux quantités de la période de référence prévue au § 1. Des coefficients différents peuvent être fixés, notamment selon la source d'énergie, la catégorie de distributeurs, la catégorie de consommateurs. Les coefficients fixés par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie sont rendus publics par voie d'avis au *Moniteur belge*.

§ 3. Les quantités à livrer sont fixées en application des §§ 1 et 2 par grossiste, par détaillant-pompiste et/ou par autre détaillant qui a été approvisionné durant la période de référence.

§ 4. Les quantités livrées au cours de la période de référence aux distributeurs qui ont disparu ou qui ont cessé

Art. 3.

§ 1. Niemand mag de in artikel 2, § 2, vermelde activiteiten beoefenen indien hij daartoe niet geregistreerd is bij het Ministerie van Economische Zaken en Energie.

§ 2. De in § 1 voorziene registratie gebeurt per energie bron en voor iedere energiebron per categorie zoals vermeld in artikel 2, § 1.

§ 3. De registratie van de in artikel 1, § 3 bedoelde activiteiten wordt ingeschreven in een speciaal afzonderlijk register.

§ 4. Elk fysisch of moreel persoon mag één of verschillende der in de artikelen 1 en 2 voorziene activiteiten beoefenen.

§ 5. De in § 2 voorziene registratie mag alleen gebeuren mits voorlegging van het bewijs van vervulling van alle formaliteiten en verplichtingen die betrekking hebben op de bedoelde activiteiten, o.a. die met betrekking tot het handelsregister en de toegang tot het beroep.

Art. 4.

§ 1. In geval van noodzaak worden de in de artikelen 4 tot 10 voorziene bepalingen van toepassing vanaf de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van een mededeling daaromtrent. Een mededeling gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* heft deze bepalingen op. De aldus vastgestelde periode wordt als « noodzaakperiode » aangeduid.

§ 2. De in toepassing van § 1, gepubliceerde mededeling, vermeldt de betrokken energiebronnen.

Art. 5.

§ 1. In geval van noodzaak, vastgesteld zoals voorzien in artikel 4, § 1, moeten de fysische of morele personen, geregistreerd als invoerders of producenten, voor de energiebronnen die vermeld worden in de mededeling die gepubliceerd werd krachtens artikel 4, § 1, aan de verdelers hoeveelheden leveren op basis van de hoeveelheden die werden geleverd gedurende het voorgaande jaar of gedurende de referentieperiode, die wordt vastgelegd door het Ministerie van Economische Zaken en Energie en kenbaar gemaakt door een mededeling in het *Belgisch Staatsblad*.

De referentiehoeveelheden kunnen worden vastgelegd op een maandbasis door de Minister van Economische Zaken en Energie.

§ 2. De leveringen geschieden op basis van een coefficient, — gelijk, lager of hoger dan 1 — die wordt roegepast op de hoeveelheden van de referentieperiode, voorzien in § 1. Verschillende coefficienten kunnen worden vastgelegd, o.a. per energiebron, per categorie van verdelers, per categorie van verbruikers. De door de Minister van Economische Zaken en Energie vastgelegde coefficienten worden kenbaar gemaakt bij middel van een mededeling in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. De te leveren hoeveelheden worden in toepassing van §§ 1 en 2 vastgelegd per groothandelaar, detail-handelaar-pompist en/of andere detailhandelaar, die gedurende de referentieperiode werden bevoorrad.

§ 4. De hoeveelheden, die gedurende de referentieperiode werden geleverd aan verdelers die nadien verdwenen zijn

leurs activités recevront une affectation par décision du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

§ 5. Les distributeurs qui n'ont pas de quantités de référence peuvent s'en faire indiquer par décision du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie. Sur simple demande, le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie déterminera les quantités de référence des distributeurs n'en disposant pas. Ces quantités seront fixées dans les 48 heures sur la base des quantités livrées par ces distributeurs sur le marché intérieur au cours de l'année précédente ou au cours de la période de référence fixée par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et rendues publiques par le *Moniteur belge*. A cette occasion il sera fait application des mêmes coefficients que ceux qui ont été fixés pour les distributeurs qui ont des références auprès des importateurs ou producteurs belges, ces références étant également rendues publiques.

§ 6. Les livraisons sans référence sont interdites.

§ 7. Les décisions prises en application des §§ 4 et 5 entrent immédiatement en vigueur et sont publiées dans le mois, par voie d'avis au *Moniteur belge*.

Art. 6.

§ 1. Au cours de la période d'urgence, il est interdit de modifier les conditions de livraison et de vente sans autorisation préalable du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

§ 2. Les modifications relatives aux conditions de livraison et de vente qui ont été appliquées au cours du mois qui précède la période d'urgence sont suspendues d'office pour la durée de cette période.

§ 3. Au cas où les conditions de vente en vigueur ne seraient pas fixées de manière incontestable, soit par écrit, soit selon l'usage général, les paiements, nonobstant toute autre clause contraire, ne sont exigibles que 30 jours après la vente. Pour l'application de la présente loi, la vente, s'il y a eu livraison, est réputée avoir eu lieu le jour de la livraison.

Art. 7.

§ 1. Les prix qui doivent être appliqués pendant la période d'urgence sont ceux qui sont fixés ou ont été approuvés par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie ou encore ceux qui sont d'application la veille du jour où commence la période d'urgence.

§ 2. Les prix appliqués au cours de la période d'urgence doivent respecter les marges commerciales qui ont été fixées ou approuvées par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie ou sont d'application la veille du jour où commence la période d'urgence.

§ 3. Toute facturation contraire aux dispositions des §§ 1 et 2 est nulle et doit donner lieu, dans le chef du débiteur, à paiement à concurrence des sommes prévues aux §§ 1 et 2.

§ 4. S'il y a lieu, le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie fixe, par simple notification individuelle, les prix et marges qui doivent être appliqués par l'importateur, le producteur ou le distributeur intéressé.

of hun bedrijvigheid stopgezet hebben, zullen bij beslissing van de Minister van Economische Zaken en Energie worden toegewezen.

§ 5. De verdelers die geen referentiehoeveelheden hebben, kunnen er zich doen aanwijzen bij beslissing van de Minister van Economische Zaken en Energie. Op eenvoudig verzoek zal de Minister van Economische Zaken de referentiehoeveelheden bepalen van de verdelers die er over geen beschikken. Zij zullen worden vastgesteld binnen 48 uur op basis van de hoeveelheden die door deze verdelers in het binnenland werden geleverd gedurende het voorgaande jaar of gedurende de referentieperiode, die wordt vastgelegd door de Minister van Economische Zaken en Energie en kenbaar gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Dezelfde coefficients als deze die werden vastgelegd voor verdelers die referenties hebben bij Belgische invoerders of producenten en die eveneens kenbaar werden gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, zullen daarbij gelden.

§ 6. Leveringen zonder referenties zijn verboden.

§ 7. De in toepassing van §§ 4 en 5 genomen beslissingen, zijn onmiddellijk van kracht en worden bij middel van een mededeling, binnen de maand, in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Art. 6.

St.Gedurende de noodzaakperiode is het verboden de leverings- en verkoopsvoorwaarden te veranderen, zonder voorafgaande goedkeuring van de Minister van Economische Zaken en Energie.

§ 2. De veranderingen inzake leverings- en verkoopsvoorwaarden, die werden roegepast gedurende de maand die de noodzaakperiode voorafgaat, zijn ambtshalve geschorst voor de duur van de noodzaakperiode.

§ 3. In geval de geldende verkoopsvoorwaarden niet op onbetwistbare wijze zouden vastgelegd zijn - hetzij schriftelijk, hetzij volgens het algemeen bekend gebruik, - zijn de betalingen, niettegenstaande elke andere tegenstrijdige bepaling slechts opvorderbaar 30 dagen na de verkoop. Indien de levering plaats vond, wordt, voor de toepassing van deze wet, de verkoop geacht te zijn doorgegaan op de dag van de levering.

Art. 7.

§ 1. De prijzen, die gedurende de noodzaakperiode moeten worden toegepast, zijn die welke werden bepaald of goedgekeurd door de Minister van Economische Zaken en Energie, of die van toepassing waren de dag vóór het begin van de noodzaakperiode.

§ 2. De prijzen, die gedurende de noodzaakperiode worden toegepast, moeten de handelsmarges eerbiedigen, die bepaald of goedgekeurd zijn door de Minister van Economische Zaken en Energie, of die van toepassing waren de dag vóór het begin van de noodzaakperiode.

§ 3. Elke facturering strijdig met de bepalingen van §§ 1 en 2 is nietig en moet uit hoofde van de betalingsplichtige aanleiding geven tot een beraling ren bedrage van de sommen zoals bepaald door de §§ 1 en 2.

§ 4. Zo nodig bepaalt de Minister van Economische Zaken en Energie bij eenvoudige en individuele kennisgeving, de prijzen en de marges die door de betrokken invoeder, producent of verdeler, moeten worden toegepast.

§ 5. En dehors de la période d'urgence, les importateurs, les producteurs et les grossistes doivent accorder aux détaillants une marge raisonnable, qui sera fixée par voie d'arrêté royal par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie. Les importateurs, les producteurs et les grossistes doivent tenir compte de cette marge lors de la fixation des prix aux consommateurs, c'est-à-dire qu'ils peuvent diminuer le prix maximum au consommateur des ristournes qu'ils consentent au détaillant, mais sont tenus d'y ajouter la marge accordée au détaillant, telle qu'elle est fixée par arrêté royal. Les prix ainsi obtenus lient également le détaillant.

Art. 8.

§ 1. Les consommateurs seront approvisionnés sur la base des périodes et des quantités de référence, compte tenu des coefficients fixés par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et publiés par communiqué au *Moniteur belge*.

§ 2. Les quantités non écoulées visées au S1 ne peuvent être utilisées que moyennant l'approbation du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

§ 3. Les consommateurs qui n'ont pas de quantités de référence peuvent s'en faire attribuer par décision du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

§ 4. Les dispositions des articles 4 et 7, SS 1 et 3, sont d'application à l'égard et au profit des consommateurs.

§ 5. Toutes livraisons à des consommateurs sans références sont interdites.

Art. 9.

S1. Par arrêté royal, il est institué au sein du Ministère des Affaires économiques et de l'Energie une commission de recours dont feront partie, en tout état de cause, un représentant de chacune des catégories prévues à l'article 2, § 1, de même qu'un représentant du Ministère des Affaires économiques et de l'Energie, étant entendu toutefois que les importateurs, les producteurs -- que leur activité s'exerce dans le pays ou à l'étranger -- et les grossistes ne peuvent agir qu'en cette qualité.

§ 2. Pendant la période d'urgence, la commission de recours peut, dans un délai de 5 jours ouvrables, recevoir et trancher toute plainte, tout litige, tout recours, toute demande d'interprétation ou toutes autres questions litigieuses ayant trait à l'application de la présente loi.

Les décisions de la commission de recours sont portées à la connaissance de l'intéressé de la manière la plus diligente. Elles sont enregistrées au siège de la commission de recours. Les décisions sont publiées, dans le mois, par extrait au *Moniteur belge*.

Les décisions sont immédiatement exécutoires. Elles peuvent faire l'objet d'un recours devant les tribunaux, ce qui ne met toutefois pas en cause leur exécution immédiate.

Art. 10.

Les mesures qui peuvent être prises en application de la présente loi ne sont pas exclusives, toutes autres mesures fondées sur la législation et/ou les réglementations en vigueur pouvant être édictées par les pouvoirs compétents.

§ 5. Buiten de noodzaakperiode dienen invoerders, producenten en groothandelaars aan de detailhandelaars een redelijke marge te verlenen, die bij koninklijk besluit door de Minister van Economische Zaken en Energie zal worden bepaald. Invoerders, producenten en groothandelaars dienen bij het bepalen van hun prijzen aan de verbruiker rekening te houden met deze marge; dit wil zeggen dat zij de maximum-prijs aan de verbruiker mogen verminderen met de kortingen die zij aan de detailhandelaar verlenen, maar ertoe gehouden zijn daaraan de bij koninklijk besluit vastgestelde marge voor de detailhandelaar toe te voegen. De aldus bekomen prijzen zijn eveneens bindend voor de detailhandelaars.

Art. 8.

§ 1. De verbruikers moeten worden bevoorrad op basis van de referentieperioden en -hoeveelheden, rekening houdend met de coëfficiënten, die bepaald werden door de Minister van Economische Zaken en Energie en door middel van een mededeling gepubliceerd werden in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De niet-aangenomen hoeveelheden, zoals bepaald bij S I, mogen slechts worden gebruikt mits goedkeuring van de Minister van Economische Zaken en Energie.

§ 3. De verbruikers, die geen referentiehoeveelheden hebben, kunnen er zich doen aanwijzen bij beslissing van de Minister van Economische Zaken en Energie.

§ 4. De bepalingen van de artikelen 4 en 7, SS 1 en 3, zijn van toepassing ten aanzien en ten voordele van de verbruikers.

§ 5. Leveringen aan verbruikers zonder referenties zijn verboden.

Art. 9.

S 1. Er wordt bij koninklijk besluit in de schoot van het Ministerie van Economische Zaken en Energie een Verhaalcommissie opgericht, waarvan in elk geval deel zullen uitmaken één vertegenwoordiger van elk van de categorieën, bepaald bij artikel 2, § 1, evenals een vertegenwoordiger van de Minister van Economische Zaken en Energie, met dien verstande evenwel dat de invoerders, producenten -- ongeacht of hun activiteit in binnen- en buitenland wordt uitgeoefend -- en groothandelaars slechts in die hoedanigheid kunnen optreden.

§ 2. Gedurende de noodzaakperiode kan de Verhaalcommissie elke klacht, geschil, verhaal, interpretatievraag of andere betwiste vraag in verband met de toepassing van deze wet ontvangen en beslechten binnen een periode van vijf vrije dagen.

De beslissingen van de Verhaalcommissie worden, op een zo snel mogelijke wijze ter kennis gebracht van de belanghebbende. Zij worden op de zetel van de Verhaalcommissie geregistreerd. De beslissingen worden bij uittreksel binnen de maand in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

De beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar. Zij kunnen het voorwerp uitmaken van verhaal voor de rechtbanken, wat evenwel de onmiddellijke uitvoerbaarheid niet in het gedrang brengt.

Art. 10.

De maatregelen die kunnen worden genomen in toepassing van deze wet, zijn niet exclusief; alle andere maatregelen, die steunen op de vigerende wetgeving en/of reglementeringen, kunnen worden genomen door de bevoegde overheid.

Art. 11.

Tout refus de vente portant sur des sources d'énergie est interdit en dehors de la période d'urgence.

Les conditions de livraison (prix, délai de paiement, délai de livraison) seront identiques à celles qui sont généralement appliquées, le jour de la livraison, à la catégorie de distributeurs ou de consommateurs à laquelle appartient l'acheteur.

Art. 12.

Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution sont recherchées, constatées, poursuivies et sanctionnées en application des dispositions des chapitres II et III de la loi sur la réglementation économique et les prix, telle qu'elle découle de la loi du 3 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays.

10 juin 1976.

Art. 11.

Buiten de noodzaakperiode is elke weigering tot verkoop in verband met energiebronnen verboden.

De leveringsvoorwaarden (prijzen, betalingstermijn, leveringstermijn) zullen dezelfde zijn als deze die op de dag van de levering algemeen gangbaar zijn voor de categorie van verdalers of verbruikers waartoe de koper behoort.

Art. 12.

De inbreuken op deze wet of op de uitvoeringsbesluiten ervan worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft in toepassing van de bepalingen van hoofdstukken II en III van de wet op de economische reglementering, en de prijzen, zoals zij voortvloeit uit de wet van 3 juli 1971 tot wijziging van het wetsbesluit van 22 januari 1945 betreffende de beteugeling van de inbreuken op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land.

10 juni 1976.

Willy CLAES,
Paul PEETERS,
H. SCHILTZ,
André COOLS,
H. BROUHON ..